



Bookstart
Babys lieben Bücher
I bebè amano i libri
I pitli à gën i libri

Deutsch
Italiano
Ladin
Français
Shqiptar
اللغة العربية
English
Русский
язык Srpski
Español
ودرا
Română
Slovenčina
Polski



Liebe Eltern,

wir gratulieren Ihnen zur Geburt Ihres Kindes!

Ihr Baby ist neugierig auf die Welt. Es freut sich, wenn Sie mit ihm reden und ihm kleine Geschichten in Ihrer Sprache erzählen. Ihr Kind lernt Sprache durch Zuhören, Nachsprechen und Ausprobieren.

Mit Büchern die Welt entdecken!
Bald schon interessiert sich Ihr Baby für erste Bücher aus Stoff, Holz oder festem Karton. Es befühlt sie, blättert darin und beißt hinein. Das gemeinsame Anschauen von Bilderbüchern schafft Geborgenheit. Ihrem Kind erschließt sich dabei die Welt.

Jedes Kind entwickelt sich nach seinem eigenen Rhythmus. Ungefähr in diesem Alter können Kinder Folgendes:

6 Monate
Ihr Baby kann nach einem Buch greifen und hineinbeißen. Es kann auch schon kräftige Farben erkennen.

12 Monate
Ihr Baby weiß nun, dass der Gegenstand, den es in Händen hält, ein Buch ist, und will es gemeinsam mit Ihnen anschauen.

18 Monate
Ihr Kind erkennt Gegenstände im Buch und zeigt darauf. Es weiß, dass Dinge Namen haben und dass man mit Wörtern über Dinge reden kann. Für Ihr Kind sind Bücher wichtige Begleiter. Es trägt sie mit sich herum und blättert darin.

24 Monate
Ihr Kind kann die Buchseiten richtig umblättern und auf Dinge zeigen, nach denen Sie fragen. Es versucht, von Ihnen begonnene Sätze zu ergänzen. Es kann sich beim Zuhören länger konzentrieren.

36 Monate
Nun weiß Ihr Kind, wie spannend Geschichten in Büchern sind. Es will sie immer wieder in gleicher Reihenfolge hören, „liest“ sie sich selbst vor und sucht die Bilder oder Seiten, die ihm am besten gefallen.

Deutsch / Allemand / Tedesco

Cari genitori,

ci felicitiamo con voi per la nascita del vostro bambino.

Il vostro bebè da subito è attirato dal mondo circostante che lo incuriosisce e lo stimola. E' felice quando sente la voce dei genitori e quando gli raccontate piccole storie nella vostra lingua. Il suo linguaggio si sviluppa anche grazie all'ascolto e ai suoni che tenderà di imitare e riprodurre.

Alla scoperta del mondo con i libri!
Ben presto il vostro bebè inizierà a scoprire i primi libri: libri in tessuto, in materiale morbido, cartonato. Li sfoglierà e manipolerà con grande interesse. Le letture dei primi libri illustrati, che avrete il piacere di condividere con lui, contribuiranno a creare un legame affettivo e di sicurezza tra di voi. In questo modo inizierà la sua avventura nella conoscenza del mondo.

Queste brevi indicazioni vi permetteranno di comprendere meglio l'approccio di vostro figlio ai libri e alla lettura. Ciascun bambino possiede delle caratteristiche diverse da ogni altro suo coetaneo. I dati che seguono non sono quindi da considerarsi vincolanti, ma semplici indicazioni orientative.

6 mesi
Il bambino è in grado di afferrare il libro e di portarlo alla bocca per capire se l'oggetto che ha tra le mani è commestibile, che gusto ha, se la consistenza e la forma gli piacciono, se produce qualche rumore, se ha un odore particolare. Riconosce i colori vivaci.

12 mesi
Il bambino dimostra di riconoscere le immagini. Lo può manifestare con dei versetti e con il battito delle manine. Inizia a capire se le immagini sono diritte o capovolte.

18 mesi
Il libro diventa un oggetto familiare e apprezzato. Il bambino lo porta con sé, lo tiene in mano, prova a girare le pagine e indica le immagini con un solo dito. Intuisce qual è il modo corretto di guardare le illustrazioni, ma non sempre sistema il libro in modo esatto. Lo porge con frequenza e insistenza all'adulto richiedendone la lettura.

24 mesi
Il bambino gira le pagine una dopo l'altra, nomina molte parole suggerite dalle immagini, prova a completare le frasi lasciate in sospeso dall'adulto, ripete piccole sequenze di storie ascoltate tante volte e presta attenzione per tempi sempre più lunghi. "Legge" i libri alle bambole, agli animali di pezza o al gatto, inventando lui stesso la storia.

36 mesi
Il bambino sa maneggiare con sicurezza il libro. Sa che si legge da sinistra a destra e dall'alto verso il basso. Presta attenzione alla lettura e nota ogni piccola differenza. "Rilegge" il libro a se stesso, cerca da solo le pagine che lo interessano maggiormente.

Italianisch / Italien / Italiano

Stimei genitores,

dut I bon per la nasciuda de Vosc pop!

Vosc pitl ie curiëus de cunëscer l mond. L ti sà bel sce rujenëis limpea y sce ti cuntëis de pitla stories te vosta rujeneda. L mpera a rujené scutan su, di-jan do y purvan a di paroles. Scuvierjer l mond cun i libri! Tosc se nteressea vosc pop ai prim libri de stof, de lën o de carton. L i pëia ite, l i platernea y munchenea. Ti cialé deberieda a n liber ilustrà l fej senti segur y te de bona mans. A vosc pop se gëura nsci l mond. Ma uni pitl se svilupea aldò de si ritm. Plu o manco a chësta età iesi boni de fé chësc:

6 mënsk
Vosc pop o vosta popa sà da pië ite n liber y l munchenea. L/la recunësc nce culëures stersc.

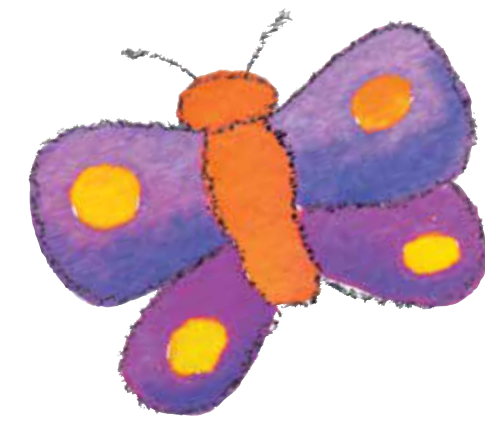
12 mënsk
Vosc pop o vosta popa sà sën avisa che cie che l/la tën tla mans ie n liber y l uel ti cialé deberieda cun vo.

18 mënsk
Vosc pop o vosta popa recunësc i ogeg tl liber y i mostra lessù. L/la sà che la cosses à n inuem y che cun la paroles posssen rujené de chësta cosses. Per èl o ëila ie i libri acumpaniadëures de mpurtanza. L/la i tòl pea y platernea laite.

24 mënsk
Vosc pitl o vosta pitla ie boni de platerné n liber sci-che l toca y mustré i ogeg che ti damandëis. L/la proa a finé frases che ëis scumencià. L/la se cunzentrea plu giut a scuté su.

36 mënsk
Sën sà vosc mut o vosta muta tan bel che l ie a scuté su la cunties ora di libri. L/la les uel audi for inò ala medema maniera, l/la se les„liej“ dant a sé nstës nstëssa y chir la plates che ti plej deplù.

Ladinisch / Ladino / Ladin



Chers parents,

nousvousfélicitonspour la naissance de votre en-fant!

Votre bébé est déjà plein de curiosité pour le monde. Il se réjouit quand vouslui parlez, quand vouslui racontez de petiteshistoiresdansvotre langue. Votre enfant développe son langage par l'écoute, par son babillage et lessonsqu'il tentera progressivement de produire.

Découvrir le monde grâce aux livres!
Bientôt, votre bébé fera la découverte de sespremierslivresen tissu, en mousse ou en carton épais. Il lesmanipule, lesfeuillette et en mord lespages. La lecture partagée de livresd'imagesque vousoffrez à votre enfant crée pour lui un sentiment de sécurité. Votre enfants'approprie ainsi le monde.

Lesobservationssuivantesvousseront utilespour savoir approximativement à quel âge votre enfant développe telle ou telle compétence.

Dès6 mois
Votre bébé peut se saisir d'un livre et mordre dedans. Il peut déjà distinguer les couleurs primaires.

Dès12 mois
Votre bébé trouve intéressant de découvrir l'objet qu'il tient entre les mains avec quelqu'un de son entourage.

Dès18 mois
Votre enfant reconnaît les objets dans le livre et les désigne. Il sait que les choses ont des noms et qu'il peut parler de ces choses avec des mots. Pour votre enfant, les livres sont d'importants compagnons. Il les transporte avec lui et lesfeuillette volontiers.

Dès24 mois
Votre enfant tourne correctement les pages du livre et peut montrer du doigt les choses que vous nommez. Il essaie de compléter les phrases que vous commencez. Il peut se concentrer pluslongtempspour écouter des histoires.

Dès36 mois
Votre enfant sait maintenant à quel point leshistoires que l'on trouve dans les livres sont passionnantes. Il veut les entendre encore et encore, et toujours dans le même ordre. Il les «lit»lui-même et cherche les images ou les pages qu'il préfère.

Französisch / Français / Francese

Të dashur prindër,

të dashur prindër Ju urojmë për lindjen e fëmijës suaj!

Bebja juaj është kurioze për botën që e rrethon. Ajo gëzohet kur flisni me të e kur i tregoni historinë në gjuhën tuaj. Fëmija e mëson gjuhën duke dëgjuar, imituar dhe provuar.

Të zbulosh botën me libra!
Shumë shpejt bebjja juaj do të zbulojë librat e parë prej cope, druri apo kartoni. Ajo do t'i prekë, do t'i shfletojë dhe do t'i kafshojë ato. Të shikosh së bashku libra me figura krijon afërsi mesazh dhe fëmijës. Fëmijës suaj i hapen kështu horizontet të reja.

Udhëzimet e mëposhtme ju japin një ide të përafërt, se për çfarë interesohet fëmija juaj në secilën moshë dhe cilat janë aftësitë e zhvilluara përkatëse në këtë moshë.

6 muajsh
Bebja juaj mund të kapë një libër dhe ta kafshojë atë. Që tani ajo mund të dallojë edhe ngjyrat e forta.

12 muajsh
Bebja juaj di tashmë, që sendi që mban në dorë është një libër dhe do ta shikojë së bashku me ju.

18 muajsh
Fëmija juaj njeh dhe tregon objektet në libër. Ajo di që objektet kanë emra dhe për to mund të flitet me fjalë. Për fëmijën tuaj librat janë shoqëruar të rëndësishëm. Ajo i mban ata me vete dhe i shfleton vazhdimisht.

24 muajsh
Fëmija mund t'i shfletojë me rregull faqet e librit dhe të tregojë figurat për të cilat e pyesni. Ajo përpiket të mbarojë fjalitë që fillonin ju. Në këtë moshë fëmija përqëndrohet më gjatë për të dëgjuar.

36 muajsh
Tashmë fëmija juaj e di se sa interesante janë historitë nëpër libra. Ajo do t'i dëgjojë gjithmonë sipas radhës, "lexon" ato vetë me zë dhe kërkon figurat apo faqet që i pëlqejnë më shumë.

Albanisch / Albanais / Albanese



الأهل الأعزاء

نهنيكم بولادة طفلكم!

طفلكم عنده حب المعرفة والاستكشاف عما يدور حوله في هذا العالم. سوف يكون فرحاً وسعيداً إذا تحدثت معه وإذا قرأتم له حكايات باللغة التي تتكلموها معه. يمكن لطفلكم أن يتعلم اللغة بالاستماع وإعادة الكلمات ومحاولة التكم.

التعرف على العالم من خلال الكتب
قريباً يكتشف طفلكم الكتب الأولى من قماش أو خشب أو من كرتون قاسي. هو يشعر بها، يتصفحها وبعضها. المشاهدة المشتركة للكتب المصورة تخلق بينكم الثقة والأمان. بذلك يدخل طفلكم إلى العالم المنفتح إليه. الملاحظات التالية تعطي صورة تقريبية أين تكمن اهتمامات طفلكم وفي أي سن تنمو اهتماماته وكيف يمكن تطوير طاقاته وكفاءته.

في سن 6 أشهر
يستطيع طفلكم أن يمسك الكتاب وبعضه. يستطيع أيضاً معرفة الألوان القوية.

في سن 12 شهر
يستطيع طفلكم الآن أن يعرف أن الشيء الذي يمسكه في يديه هو كتاب ويريد أن يشاهده معكم.

في سن 18 شهر
يعرف طفلكم الأشياء والصور التي يراها في الكتاب ويدل عليها. هو يعرف أن لهذه الصور والأشياء أسماء ويمكن أن يتحدث عنها باستعمال الكلمات. الكتب هي من الأشياء المهمة التي ترافق طفلكم. هو يحملها معه أينما ذهب ويقلب صفحاتها.

في سن 24 شهر
يستطيع طفلكم أن يقلب صفحات الكتاب بشكل صحيح ويدل على الأشياء التي تسألوه عنها. يحاول أن يكمل جمل بدأتها بقولها. يستطيع أن يركز طويلاً لدى الاستماع للأخبار.

في سن 36 شهر
يعرف الآن طفلكم أن الحكايات والقصص في الكتب مثيرة وجميلة. يريد دائماً أن تغيروا له القراءة بنفس الطريقة السابقة ليستمتع بالاستماع للقصص، إقرأوا له دائماً واجتروا معه عن الصور والصفحات التي تعجبه.

Arabisch/Arabe/Arabo

Bookstart – Babys lieben Bücher
Dieses südtirolweite Projekt ermutigt Mütter und Väter, ihren Kleinkindern früh und regelmäßig vorzulesen und damit ihre Freude am Lesen und ihre Sprachentwicklung zu fördern. **Bookstart - Babys lieben Bücher** wird von der Familienagentur und von der deutschen und italienischen Abteilung für Kultur der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol durchgeführt, denn: **Vorlesen ist ein Wundermittel: Es macht glücklich und schlau!**

Weitere Informationen:
www.provinz.bz.it/bookstart

Wir danken Buchstart Schweiz für die Texte, die unszur Verfügung gestellt wurden.

Bookstart – I bebe amano i libri
Questo progetto incoraggia mamme e papà a leggere regolarmente storie ad alta voce ai loro bimbi, fin dalla tenerissima età, per iniziarli al piacere della lettura e favorire lo sviluppo del linguaggio. **Bookstart - I bebè amano i libri** è un'iniziativa della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige, realizzata dall'Agenzia per la famiglia e dalle Ripartizioni Cultura italiana e Cultura tedesca, perché **la lettura ad alta voce fa miracoli: rende felici e stimola l'intelligenza.**

Per ulteriori informazioni consultare il sito:
www.provincia.bz.it/bookstart

Ringraziamo Buchstart Schweiz per i testi messi a disposizione.

Bookstart – I pitli à gën i libri
Chësc proiet metù a ji per dut Südtirol ncurajea la umans y i peresc a ti liejer dant bele abenëura y cun regularità a si pitli y a ti tramandë nsci la legrëza de liejer sustenian nsci si svilup linguistisch. **Bookstart - I pitli à gen i libri** vën metù a ji dala agenzia per la familia y dala repartizions per la cultura tudescia y taliana, ajache: **liejer dant ie zeche de magich, l fej cuntënc y acorc!**

De plu nfurmations:
www.provinz.bz.it/bookstart

Rengrazion Buchstart Schweiz per nesavëi metù a despusizion i test.

